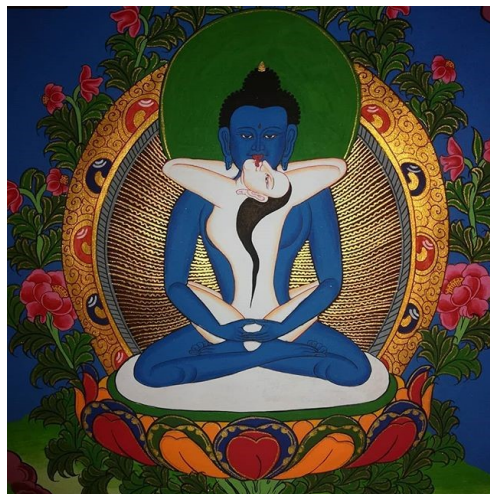


༄༅ ལྷོགས་པ་ཚེན་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་དགོངས་པ་ཟང་ཐལ་དུ་བསྟན་པའི་རྒྱུད་ལས། མེན་ལམ་སྟོབས་པོ་
ཚེ་བཞུགས་སོ།

Les Souhais de Kuntouzangpo

Le Bouddha Primordial Samanthabadra



La puissante prière d'aspiration
du tantra de la Grande Perfection qui Révèle
la Sagesse toute Pénétrante du Bouddha Kuntouzangpo
révélée par Rigdzin' Goedèm

Texte proposé par Lama Arnaud Guétcheu



[TERRES DE REPOS](#)

Version A1

ཧོ། ལྷང་སྲིད་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀུན་ལྟོ།
Ho ! nangsi khordé tamché kun'

གཞི་གཅིག་ལམ་གཉིས་འབྲས་བུ་གཉིས་ལྟོ།
Chitchik lamnyi drébou nyi

Ho! Tout ce qui apparaît et existe, samsara et nirvana, une base, deux voies et deux formes de fruition,

རིག་དང་མ་རིག་ཚེ་འཕྲུལ་ཏེ།
rikdang marik chotrul té

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྣོན་ལམ་གྱིས་ལྟོ།
kuntouzangpoeï meunlam gyi

le jeu magique de la conscience-lucidité et de l'ignorance. Grâce à la prière d'aspiration de Kuntouzangpo (Samathabadra),

ཐམས་ཅད་ཚོས་དབྱིངས་པོ་བྲང་དུ།
tamché tcheuying podrang dou

མངོན་པར་རྫོགས་ཏེ་འཚང་གྱུ་ཤོག་ལྟོ།
ngoenpar dzokté tsang gya cho

qu'advienne le plein et parfait éveil dans le palais du dharmadhatou, la sphère absolue.

ཀུན་གྱི་གཞི་ནི་འདུས་མ་བྱས་ལྟོ།
kun'gyi chyini dumajé

རང་བྱུང་གློང་ཡངས་བརྗོད་དུ་མེད་ལྟོ།
rangjoung longyang jeudou mé

La base de toute chose est un espace un, une auto-émergence, vaste et inexprimable,

འཁོར་འདས་གཉིས་ཀའི་མིང་མེད་དོ།
khordé nyiké mingmé do

དེ་ཉིད་རིག་ན་སངས་རྒྱས་ཏེ།
dényi rikna sangyé té

Au-delà des mots samsara et nirvana. Cela-même, quand c'est vu, est éveil d'un bouddha.

མ་རིག་སེམས་ཅན་འཁོར་བར་འབྱུངས་ལྟོ།
marik sèmmchèn khorwar khyam

འམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱིས་ལྟོ།
khamsoum sèmtchèn tamché kyi

Ignorant cela, les êtres errent dans la samsara. Puissent tous les êtres des trois mondes

བརྗོད་མེད་གཞི་དོན་རིག་པར་ཤོག་ལྟོ།
Djeumé chyideun rikpar cho

réaliser le sens de la base ineffable !

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ང་ཡིས་ཀྱང་།
kuntouzangpo nga yi kyang

Moi, Kuntouzangpo, je suis la base réalité-lucidité

རྒྱ་རྒྱུན་མེད་པ་གཞི་ཡི་དོན་ཅུག་
gyoukyèn mépa chyí yi deun

དེ་ཉིད་གཞི་ལ་རང་བྱུང་རིག་ཅུག་
dényi chyila rangjung rik

au-delà des causes et de la contingence, née d'elle-même de cette base.

ཕྱི་ནང་སློབ་སྦྱང་སློབ་མ་བཏགས་ཅུག་
tchinang drokour kyeun matak

དྲན་མེད་སུན་པའི་སྒྲིབ་མ་གོས་ཅུག་
drènmé mun'pé dribma gueu

Non pollué par les perspectives¹, par les suppositions ou dénis ; non voilé par l'obscurité de l'inconscience.

དེ་ཕྱིར་རང་སྤང་སྦྱོན་མ་གོས་ཅུག་
détchir rangnang kyeun magueu

རང་རིག་སོ་ལ་གནས་པ་ལུག་
rang'rig sola népa la

Auto-manifestations immaculées sans faute.

En la lucidité originelle spontanée,

སྲིད་གསུམ་འཇིག་རྒྱུང་དངངས་སྒྲུག་མེད་ཅུག་
si soum djik kyang ngang trakmé

འདོད་ཡོན་ལྡན་ལ་ཆགས་པ་མེད་ཅུག་
deuyeun ngala tchakpamé

point de peur, même si la fin du monde advenait.

Non attaché aux plaisirs des cinq sens,

རྟོག་མེད་ཤེས་པ་རང་བྱུང་ལུག་
tokmé chépa rangjung la

དྲོས་པའི་གཞུགས་དང་དུག་ལྡན་མེད་ཅུག་
deupé zoukdang douk nga mé

libre de concept en la conscience auto-spontanée, il n'y a ni formes solides, ni cinq poisons.

རིག་པའི་གསལ་ཆ་མ་འགགས་པ་ལུག་
rigpé salcha magakpa

ངོ་བོ་གཅིག་ལ་ཡེ་ཤེས་ལྡུག་
ngowo chik la yéshé nga

Conscience-lucidité à la clarté sans limite, une en essence et quintuple en sagesse.

ཡེ་ཤེས་ལྡན་པོ་སྦྱིན་པ་ལས་ཅུག་
yéshé ngapo min'pa lé

ཇོ་བོ་མའི་སངས་རྒྱལ་རིགས་ལྔ་བྱུང་ཅུག་
tokmé sangyé rik nga djoung

Les cinq sagesse murissant, les bouddhas originels des cinq familles émergent.

དེ་ལས་ཡེ་ཤེས་མཐའ་རྒྱས་པ་ལས་ཅུག་
délé yéshé ta gyépé

སངས་རྒྱལ་བཞི་བརྒྱ་ཙུ་གཉིས་བྱུང་ཅུག་
sangyé chyibchou tsa nyi joung

A travers le déploiement de la sagesse, les quarante-deux bouddhas (paisibles) émergent.

¹ Littéralement « par l'extérieur et l'intérieur ».

ཡེ་ཤེས་ལྗེ་ཡི་རྩལ་ཤར་བསུ།
yéshé nga yi tsel charwé

ཐལ་འཕུང་བྱུག་ཅུ་ཐམ་པ་བྱུང་།
traktoung drouk tchou tampa joung

Avec l'accroissement du pouvoir des cinq sagesse, les soixante buveurs de sang apparaissent.

དེ་ཕྱིར་གཞི་རིག་འཕྲུལ་མ་སྤྱོད་།
déchir chyri rik trul manyong

ཐོག་མའི་སངས་རྒྱས་ང་ཡིན་པསུ།
tokmé sangyé nga yinpé

Ainsi, le conscience-lucidité de la base n'a jamais été égarée. Je suis le bouddha primordial et de ce fait,

ང་ཡི་སྒོན་ལམ་བཏབ་པ་ཡིསུ།
nga yi meunlam tabpa yi

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་གྱིསུ།
kham soum khorwé sémchèn gyi

grâce à cette prière d'aspiration, puissent les êtres du samsara en sa totalité

རང་བྱུང་རིག་པ་ངོ་ཤེས་ནསུ།
rangjoung rigpa ngoché né

ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོ་མཐའ་རྒྱས་ཤོག།
yéshé tchènpo ta gyé cho

reconnaitre la conscience-lucidité auto-émergeante et parachever cette vaste sagesse.

ང་ཡི་སྐྱལ་པ་རྒྱན་མི་ཆད་།
ngayi trulpa gyun' mitché

བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱ་བསམ་ཡས་འགྱུར་།
jéwa trak gya samyé gyé

Mes émanations apparaissant sans cesse par myriades incommensurables

གང་ལ་གང་འདུལ་སྣ་ཚོགས་སྟོན་།
gangla gang dul natsok teun

ང་ཡི་ཐུགས་རྗེའི་སྒོན་ལམ་གྱིསུ།
nga yi toukjé meunlam gyi

se manifestent de façons variées en fonction des besoins. Par ces souhaits de compassion,

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་གྲུན་།
kham soum khorwé sémchèn kun'

རིགས་བྱུག་གནས་ནས་འཕོན་པར་ཤོག།
rik drouk né né teunpar cho

puissent tous les êtres du samsara quitter les six mondes.

དང་པོ་སེམས་ཅན་འཕྲུལ་པ་རྣམསུ།
dangpo sémchèn trulpa nam

གཞི་ལ་རིག་པ་མ་ཤར་བསུ།
chyila rigpa macharwé

Au début, comme la conscience-lucidité ne s'élève pas, l'être dépourvu de la lucidité de base

ཅེ་ཡང་དྲན་མེད་ཐོམ་མེ་བུ།
chiyang drènmé tomméwa

est complètement inconscient et confus.
l'égarement ignorant.

དེ་ཀ་མ་རིག་འབྲུལ་པའི་རྒྱུ།
déka marik trulpé gyou

Cette inconscience est la cause de

དེ་ལ་ཉམ་གྱིས་བརྒྱལ་བ་ལས།
déla hékyi gyelwa lé

Puis dans cette inconscience, émerge subitement l'anxiété craintive et le mental inquiet.

དངངས་སྐྱལ་ཤེས་པ་ཟ་བྱི་འགྲུས།
ngang trak chépa zazi gyu

དེ་ལས་བདག་གཞན་དགའ་འཛིན་སྐྱེས།
délé dakchyèn drar dzin kyé

De là, les notions de soi, d'autre et d'ennemi apparaissent. Cette saisie se renforce pour devenir une habitude,

བག་ཆགས་རིམ་བཞིན་བརྟན་པ་ལས།
bakchak rimchyin' tépa lé

འཁོར་བ་ལྷགས་སུ་འབྱུག་པ་བྱུང་།
khorwa louk sou joukpa djoung

Le samsara s'établit alors progressivement.
poisons, se développent.

དེ་ལས་ཉོན་མོངས་དུག་ལྗང་རྒྱས།
dé lé nyeunmong douk nga gyé

Ainsi, les afflictions de l'esprit, les cinq

དུག་ལྗང་ལས་ལ་རྒྱན་ཆད་མེད།
douk ngé léla gyun' tchémé

Alors les actions nées de ces cinq poisons n'en finissent plus.

དེ་ཕྱིར་སེམས་ཅན་འབྲུལ་པའི་གཞི།
détchir sémchèn trulpé chy

Puisque le fondement de l'errance ignorante des êtres est un défaut de présence, une absence de conscience-lucidité,

དྲན་མེད་མ་རིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར།
drènmé marik yinpé tchir

སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སྣོན་ལམ་གྱིས།
sangyé nga yi meunlam gyi

alors, en tant que bouddha, je formule ce souhait : puissent tous les êtres reconnaître leur propre conscience-lucidité.

ཀུན་གྱི་རིག་པ་རང་ཤེས་ཤོག།
kun'gyi rigpa rangché cho

ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་མ་རིག་པུ།
lèntchik kyépé marigpa

ཤེས་པ་དྲན་མེད་ཡེངས་པ་ཡིན།
chépa drènmé yèngpa yin'

L'inconscience co-émergeante (innée) est une syncope, une distraction.

ཀུན་ཏུ་བཏགས་པའི་མ་རིག་པུ།
kun'tou takpé marigpa

བདག་གཞན་གཉིས་སུ་འཛིན་པ་ཡིན།
dakchyèn nyisou dzin'pa yin'

Cette inconscience co-émergeante est la saisie dualiste de soi et de l'autre.

ལྷན་ཅིག་ཀུན་བཏགས་མ་རིག་གཉིས།
lèntchik kun'tak marik nyi

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་འཇུག་གཞི་ཡིན།
sèmchèn kun'gyi trulchyi yin'

Ces deux ignorances, innée et conceptuelle, constituent la base de l'égarement des êtres (du samsara).

སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སྒོན་ལམ་གྱིས།
sangyé nga yi meunlam gyi

འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།
khorwé sèmchèn tamché kyi

Alors, en tant que bouddha, je formule ce souhait : puisse l'obscur inconscience

དྲན་མེད་འཐིབ་པའི་སྐྱེན་པ་སངས།
drènmé tibpé mun'pa sang

གཉིས་སུ་འཛིན་པའི་ཤེས་པ་དྲུངས།
nyisou dzin'pé chépa dang

de tous les êtres du samsara être dissipée.
purifiée.

Puisse leur perception dualiste être

རིག་པའི་རང་ངོ་ཤེས་པར་ཤོག།
rigpé rang ngo chépar cho

Puissent-ils reconnaître leur propre conscience-lucidité.

གཉིས་འཛིན་སྒྲོན་ནི་ཐེ་ཚོམ་ཏེ།
nyidzin' loni tétsom té

L'esprit dualiste est tout d'abord doute.

ཞེན་པ་ཕྱ་མོ་སྐྱེས་པ་ལས།
chyènpa tramo kyépa lé

བག་ཆགས་འབྲུག་པོ་རིམ་གྱིས་བརྟེན།
bakchak tukpo rimgyi té

D'un appétit subtil émergeant, les tendances-habitudes s'installent peu à peu.

ཟས་ལོར་གོས་དང་གནས་དང་གོགས།
zénor gueudang nédang drok

འདོད་ཡོན་ལྗ་དང་བྱམས་པའི་གཉེན།
deuyeun ngadang jampé nyèn

Nourritures, richesses, habits, lieux et amis, les plaisirs des cinq sens et les relations chéries,

ཡིད་འོང་ཆགས་པའི་འདོད་པས་གཏུངས།
yi ong chakpé deupé doung

དེ་དག་འཇིག་རྟེན་འབྲུལ་པ་སྟེ།
dédak djiktèn trulpa té

tout ce qui est magnétique amène le tourment du désir. Ce sont les illusions mondaines.

གཟུང་འཇིན་ལས་ལ་ཟད་མཐའ་མེད།
zoungdzin' léla dzé tamé

ཞེན་པའི་འབྲས་བུ་སྐྱིན་པའི་ཚེ།
chyènpé drébou min'pé tsé

Les actions basées sur la saisie dualiste n'ont pas de fin. Le fruit du désir-attachement

ཀམ་ཆགས་གཏུང་བའི་ཡི་དྲགས་སྟེ།
kam tchak doungwé yidak sou

སྐྱེས་ནས་བཀའ་སྐྱོམ་ཡ་རེ་ང་།
kyéné trékom yaré nga

est de renaître comme préta (esprit avide) hanté par le désir et l'avarice. Hanté par la souffrance de la faim et de la soif !

སངས་རྒྱས་ང་ཡི་སྣོན་ལམ་གྱིས།
sangyé nga yi meunlam gyi

འདོད་ཆགས་ཞེན་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།
deutchak chyènpé sèmchèn nam

Alors maintenant, en tant que bouddha, je formule ce souhait : puisse les êtres hantés par le désir

འདོད་པའི་གཏུང་བ་ཕྱིར་མ་སྦྱངས།
deupé doungwa tchir mapang

འདོད་ཆགས་ཞེན་པ་ཚུར་མ་སྦྱངས།
deuchak chyènpa tsour malang

ni rejeter les brûlures du désir, ni entretenir les brûlures du désir ;

ཤེས་པ་རང་སོར་རྫོད་པ་ཡིས།
chépa rangsor leupa yi

རིག་པ་རང་སོ་བཞིན་གྱུར་ནས།
rigpa rangso zin' gyour né

mais laisser la conscience se détendre en elle-même. Puissent-ils demeurer en l'état naturel de la conscience-lucidité

ཀུན་རྟོག་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།
kun'tok yéshé tobpar cho

et obtenir la sagesse du parfait discernement.

བྱི་རོལ་ཡུལ་གྱི་སྣང་བ་ལུ།
chireul yul gyi nangwa la

D'abord, les apparences extérieures

འདིགས་སྐྱབ་ཤེས་པ་སྐྱམ་འགྲུས།
djiktrak chépa tramo gyou

སྣང་བའི་བག་ཆགས་བརྟམ་པ་ལས།
dangwé bak tchak tépa lé

suscitent un élan de peur et d'anxiété qui se déploie en tendances à l'agressivité,

དབྱར་འདིན་བདེག་གསོད་དྲག་པ་སྐྱེས།
drar dzin' dekseu hrakpa kyé

ཞེ་སྣང་འབྲས་བུ་སྐྱེན་པའི་ཚེ།
chyédang drébu min'pé tsé

la violence et le meurtre.

Le fruit de l'agressivité arrivant à maturation

དཔྱལ་བའི་བཙོ་བཤེག་སྐྱབ་རེ་བསྐྱེས།
nyelwé tsosek douk ré nguel

སངས་རྒྱས་ང་ཡིས་སྦྱོན་ལམ་གྱིས།
sangyé nga yi meunlam gyi

il faut brûler et bouillir en enfer ! Alors maintenant, en tant que bouddha, je formule ce souhait :

འགོ་དྲག་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།
dro drouk sémchèn tamché kyi

ཞེ་སྣང་དྲག་པོ་སྐྱེས་པའི་ཚེ།
chyédang drakpo kyépé tsé

Puisse les êtres des six classes donnant naissance à une violente colère

སྣང་སྣང་མི་བྱ་རང་སོར་གྲོད།
panglang mija rangsor leu

རིག་པ་རང་སོ་བཞིན་གྱུར་ནས།
rigpa rangso zin' gyur né

ni la rejeter ni s'y adonner, mais se détendre en leur propre conscience -lucidité (état originel)

གསལ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།
salwé yéshé tobpar cho

et obtenir la claire sagesse.

རང་སེམས་ཁེངས་པར་གྱུར་པ་ལུ།
rangsèm khèngpar gyourpa la

En l'esprit empli d'autosatisfaction

གཞན་ལ་འགྲན་སེམས་སྤང་པའི་སྡོམ་ལ།
chyèn la drènsèm mépé lo

demeurent la rivalité et le dédain.

ང་རྒྱལ་དྲག་པོའི་སེམས་སྐྱེས་པས།
ngagyel drakpeü sèm kyépé

L'orgueil démesuré émerge

བདག་གཞན་འཐབ་ཚོད་སྤྲུག་བསྐྱེལ་སྤྱིང་ལ།
dachyèn tabtseu douk nguel nyong

et conduit aux souffrances des querelles et conflits. Quand le fruit d'un tel karma est arrivé à maturité,

ལས་དེའི་འབྲས་བུ་སྐྱིན་པའི་ཚེ།
lédé drébu min'pé tsé

lédé drébu min'pé tsé

འཕོ་སྤང་སྤྱིང་བའི་ལྷ་ཅ་སྤྱིེ།
potoung nyongwé lharou kyé

il faut souffrir d'être un dieu sujet aux transmigrations et à la chute. Alors, en tant que bouddha, je formule ce souhait :

སངས་རྒྱས་ང་ཡི་སྐྱོན་ལམ་གྱིས།
sangyé nga yi meunlam gyi

sangyé nga yi meunlam gyi

ཁེངས་སེམས་སྐྱེས་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།
khèngsèm kyépé sèmtchèn nam

Puisse les êtres habités par la suffisance se relaxer sur le champ

དེ་ཚེ་ཤེས་པ་རང་སོར་གྲོད་ལ།
detsé chépa rang sor leu

detsé chépa rang sor leu

རིག་པ་རང་སོ་ཟེན་གྱུར་ནས།
rigpa rang so zin' gyour né

et demeurer en leur propre conscience -lucidité (état originel). Puissent-ils réaliser la sagesse de l'égalité.

མཉམ་པ་ཉིད་ཀྱི་དོན་རྟོགས་ཤོག།
nyampa nyi kyi deun tok cho

nyampa nyi kyi deun tok cho

གཉིས་འཛིན་བརྟན་པའི་བག་ཚགས་ཀྱིས།
nyidzin' tépé bakchak kyi

La tendance d'une saisie dualiste intense conduit aux souffrances de (la soif de) louange et de (la peur du) blâme.

བདག་བསྟོད་གཞན་སྤོང་བྱུང་ལས།
dakteu chyèn meu dzouk ngou lé

dakteu chyèn meu dzouk ngou lé

འཐབ་ཚུང་འགན་སེམས་བརྟམ་པ་ལས།
tabtseu drènsèm tépa lé

གསོད་གཙོད་ལྷ་མིན་གནས་སུ་སྐྱེ།
seu tcheu lhamin' né sou kyé

Cela embrase les conflits, disputes et compétitions. Ce qui mène aux renaissances comme dieux jaloux meurtriers

འབྲས་བུ་དམྱལ་བའི་གནས་སུ་སྐྱེང་།
drébou nyelwé nésou tounge

སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སྣོན་ལམ་གྱིས།
sangyé nga yi meunlam gyi

qui doivent endurer la chute en enfer. Alors maintenant, en tant que bouddha, je formule ce souhait :

འགན་སེམས་འཐབ་ཚུང་སྐྱེས་པ་རྣམས།
drènsèm tabtseu kyépa nam

དགའ་འཛོན་མི་བྱ་རང་སོར་སློད།
drar dzin' midja rang sor leu

puissent les êtres chez qui génèrent l'esprit de rivalité et de lutte, ne pas voir les autres comme ennemis mais se relaxer sur place.

ཤེས་པ་རང་སོ་ཟེན་གྱུར་ནས།
chépa rangso zin'gyour né

ཐིན་ལས་ཐོགས་མེད་ཡི་ཤེས་ཤོག།
trin'lé tokmé yéshé cho

Leur conscience demeurant en sa vérité originelle, puissent-ils réaliser la sagesse de l'activité sans obstacle !

བྲན་མེད་བཏང་སྣོམས་ཡིངས་པ་ཡིས།
drènmé tang nyom yèngpa yi

འཐིབས་དང་རྒྱགས་དང་བརྗེད་པ་དང་།
tib dang mouk dang djépa dang

L'inconscience, la somnolence, l'oubli, l'insensibilité,

བརྒྱལ་དང་ལེ་ལོ་གཏི་མུག་པས།
gyel dang lélo timoukpé

འབྲས་བུ་སྐྱབས་མེད་བྱོལ་སང་འབྲམས།
drébou kyabmé jolsong khyam

la paresse et la stupidité ont pour fruit l'errance en tant qu'animal sans refuge.

སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སྣོན་ལམ་གྱིས།
sangyé nga yi meunlam gyi

གཏི་མུག་བྱིང་བའི་མུན་པ་ལ།
timouk djingpé mun'pa la

Alors maintenant, en tant que bouddha, je formule ce souhait : puisse la clarté de l'attention s'élever

དྲན་པ་གསལ་བའི་མདངས་ཤར་བས།
drènpa selwé dang charwé

རྟོག་མེད་ཡི་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།
tokmé yéshé tobpar cho

en les ténèbres de la torpeur et de la stupidité ; puissent les êtres réaliser la sagesse libre de pensée.

ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན་ཅུ།
kham soum sèmtchen tamché kun'

ཀུན་གཞི་སངས་རྒྱས་ང་དང་མཉམ་ཅུ།
kun'chyi sangyé nga dang nyam

Tous les êtres des trois mondes participent de la base universelle, ils sont ainsi mes égaux, moi le Bouddha.

དྲན་མེད་འཇུལ་པའི་གཞི་རུ་སོང་ཅུ།
drènmé trulpé chy rou song

ད་ལྟ་དོན་མེད་ལས་ལ་སྤྱོད་ཅུ།
data deunmé léla tcheu

Pourtant, inconscients, ils se sont engagés sur la voie de l'égarement. C'est pourquoi désormais ils accomplissent des actes insensés.

ལས་སྤྱད་མི་ལས་འཇུལ་པ་འདྲེ།
lédrouk milam trulpa dra

ང་ནི་སངས་རྒྱས་ཐོག་མ་ཡིན་ཅུ།
ngani sangyé tokma yin'

Les six mondes karmiques sont pareils aux illusions oniriques. Puisque je suis la bouddha primordial,

འགོ་སྤྱད་སྐུལ་བས་འདུལ་བའི་ཕྱིར་ཅུ།
drodrouk trulpé dulwé tchir

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྒོན་ལམ་གྱིས་ཅུ།
kuntuzangpoë meunlam gyi

je guide les (êtres des) six classes sur le juste chemin à travers mes émanations.

Ainsi, je formule cette prière de souhaits de Kuntouzangpo :

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་པུ།
sèmtchèn tamché malupa

ཚོས་གྱི་དབྱིངས་སུ་འཚང་རྒྱ་ཤོག།
chö kyi ying su tsang gya cho

Puissent tous les êtres sensibles sans exception s'éveiller en le dharmadatou (l'espace absolu).

ཨ་ཧོ།
A Ho

ཕྱིན་ཚད་རྣལ་འབྱོར་སྟོབས་ཅན་གྱིས་ཅུ།
tchin'tché neljor tobchèn gyi

Aho!

Désormais, lorsqu'un puissant yogi,

Texte traduit du tibétain et de l'anglais et proposé par Lama Arnaud Guétcheu [TERRES DE REPOS](#).

Ce document a été réalisé pour la pleine lune du 30 novembre 2020, au cœur d'une crise sanitaire aux nombreuses circonstances défavorables, pour débiter un cycle d'enseignements de *L'Académie Touchez le Bouddha* et pour accompagner les méditants engagés au cœur de la deuxième année du programme *Touchez le Bouddha l'expérience*.



Ce document est sous licence Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.

Ce document est en **libre distribution sans usage commercial ni modification ni produits dérivés** sur la base de passages de ce document. ***Il doit être communiqué tel que.***

Pour tout autre usage ou distribution, contacter contact@terresderepos.tv pour autorisation.

Edition 30 novembre 2020.



Merci pour votre soutien !